



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

November 1st, 2017

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section) Published by: **Hamura City**
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

第 48 回羽村市産業祭



☆☆ The 48th HAMURA LOCAL INDUSTRY FESTIVAL ☆☆

"Hamura-shi Sangyou-sai"

November 4th (Sat) and November 5th (Sun) 10AM ~ 4PM in *Fujimi Park*



Inquiry: Hamura Local Industry Festival Executive Committee at City Hall 042-555-1111 ☎Ext.658

- * Information is also available in the newspaper flyer distributed on Nov. 3th (Fri), or the official website.
- ❖ A special camera showing a panoramic view of event site will be on display!

❖ Special Industrial Booths by Local Industries at Festival❖

♪ Craft Workshops ♪

- ★ Make your Own "Hamurin" Bag! ~ by Unno Giken, Co. Ltd Capacity: first 12 per session
Eligibility: Elementary School Students Date: November 4th (Sat) 10:30AM~, 0:30PM~, 2:10PM~
- ★ Build a Joint Element Structure Using Tools ~ by J-Tect Hamura Factory Capacity: first 9 per session
Eligibility: 4th~6th Graders of Elementary School Date: November 5th (Sun) 10:30AM~, 0:30PM~, 2PM~

♪ The Construction Industry ♪

- ★ Heavy Construction Vehicle Ride by "Hamura Sankyo": Ride a special vehicle for heavy construction.
November 5th (Sun), 11AM ~ NOON & 2PM~3PM at the Heavy Vehicle Display Area

♪ Other Events ♪

- ★ Drone Flying Event by "Tama Dendou Hikouki Kenkyuukai" (Tama Electric Airplane Laboratory)
Place: Tennis Court Father/Mother and Child Drone Flying Experience: Search for Survivors!
Both days: 10:15AM~, 11:15AM~, 1PM~, 2PM~ Eligibility: Pair Parent & Elementary Student or older
Capacity: first 10 per session
Also, come and see the Drone Flying Demonstration Event!!!: Both Days, from NOON~, 3PM~
- ★ Hop onto a Farm Truck! By "Nougyou Iinkai" Date: Nov. 4th (Sat), from 1:30PM~, 2:15PM~
at Fujimi Park Passenger limit: 6 per session (reserve at the Main Tent)

❖ Agriculture Exhibition & Sales ❖

Locally grown agricultural products are sold. You can shop for fresh, safe, & healthy products on the site.

❖ Local Products & Food Stalls ❖

Get to know stores that sell delicious food at food stalls from local restaurants that provide gourmet food. You will find *Sangyou-sai* special wholesale prices.

❖ Regional Specialties ❖

You must try the soft ice-cream made in *Hamura's* sister city, *Hokuto City, Yamanashi Prefecture* near *Kiyosato* mountain resort. Agriculture products from various neighboring cities will also be available.

❖ Technologies which you can admire ❖

Fine technology and products~ There will be workshops for kids with amazing advanced technology used.

❖ **The Construction Industry** ❖ Knives & Cutting Board Maintenance Service:

Local carpenters will contribute to this event by providing professional service (A fee is required.). They will sharpen your kitchen knives and refurbish your wooden cut board (up to 3 knives per person). You must have a numbered ticket to receive the cutting board refurbishing service.

❖ **Consumer Awareness** ❖

There will be a panel exhibition and presentation about consumer awareness, featuring vegetables. Learn about the present lifestyle, waste disposal, and the environment.

❖ **Hamura Nigiwai Lottery Event** ❖

Chance to win great products contributed by *Hamura* local stores! Date & Time: Nov. 4th (Sat) 10AM~
* If capacity is reached, event will be closed. We follow a first-come first-served policy

❖ **Happy Halloween!!** ❖

Costume Parade: Come with your special outfit and join the parade! You can also enjoy below events.

① Craft Workshop: Both days, from 10:30AM ~, 1:30PM~ (about 1H) Capacity: first 40

② Stamp Rally: Both days, all day

❖ **A Truck Full of Potatoes** ❖

Please donate a sum of at least ¥100 at the reception to contribute to the charity.

Fill your bag with as many potatoes as you can!! Potatoes from Hokkaido will be offered in this charity giveaway occasion. Date: November 4th (Sat), 5th (Sun), NOON ~

❖ **Disaster Relief Support Booth** ❖

There will be sales booths of regional products! Let's enjoy shopping and support the rebuilding of earthquake-afflicted communities in *Eastern Japan*

❖ **For the Beautification of the Earth ~ Reusable Tableware** ❖

"The Green Tokyo – Global Warming Prevention" Project, which is promoted in all the 62 cities, towns, and village municipalities of Tokyo, is adopted by *Hamura* City to create environmental awareness. Used tableware are collected and washed before leased again.

❖ **Olympic and Paralympic Project ~ "No Limits Challenge"**

A special appearance by the 2020 Tokyo Paralympics Athlete, *Yuri Yasukawa*, will be held at this booth. There will be a wheelchair tennis simulation space set up for guests.

Date: November 4th (Sat), 10AM~4PM Place: *Fujimi Park Tennis Court* Fee: Free

Sponsor: Tokyo Metropolitan Gov. Inquiry: Olympic/ Paralympic Games Preparations Office: ☎ Ext. 344

< **Tokyo Olympic / Paralympic Games Update** > (10・15 繰り越し記事)

Boccia is an Olympic Sport which will be played in the 2020 Tokyo Paralympic Games. The rule of the game is to throw the colored ball as close as possible to a white target ball, known as the "Jack". It is played by those with cerebral palsy or those with impairments that affect motor skills. It is played as singles, doubles or a team without separation according to gender.

The 4 classifications are set by degree of activity limitation. Competition for highest disability, BC3 Level, allows that a support is offered by someone who will hold a ramp close to the player, to which the player can throw the ball toward and the slope of the ramp leading to the game floor lowers the ball for the aim. In each level of difficulty, a strategic challenge will be needed by the player as they work toward winning the medal.

Inquiries: Tokyo Olympics/ Paralympics Preparations Office, ☎ Ext. 344

第49回青空市を開催します

< **The 49th Hamura Outdoor Flea Market** >

We will sell items still serviceable which are no longer needed by the owner. You may find some treasures.

Date & Time: November 18th (Sat), 8:45AM ~ Noon (Cancelled in case of heavy rain)

Place: *Fujimi Park C Field* Inquiry: *Seikatsu Kankyō Ka, Seikatsu Kankyō kakari* ☎ Ext.204

You Can Find **HELP & PROTECTION AGAINST ABUSE / VIOLENCE**

If you are suffering from any kind of abuse by another person, or concerned that a person whom you know might be a victim of abuse/violence, please do not hesitate to contact these public bodies for help and advice. Children, women, people with disability, and the elderly are most vulnerable to become victims of this sort.

EXAMPLES OF VARIOUS ABUSE and VIOLENCE

- Physical Abuse – hitting, kicking, slapping, inappropriate confinement for a prolonged period of time, etc.
- Emotional Abuse – yelling, ignoring, emotional harassment, verbal harassment, etc.
- Sexual Abuse – demanding/forcing to engage in sexual activity, etc.
- Neglect – not providing meals and other proper care, leaving baby at home unattended, family members denying the presence of abuse to the victim inflicted by neighbors or other acquaintances
- Financial Exploitation –not allowing access to his/her own money, unauthorized use of his/her funds, etc.

If you come across with a case like...
“Violence is used right now” “A life is in danger now”
★ CALL POLICE ☎110 ★

November is Child Abuse Prevention Month Child abuse is a serious problem which must be addressed by the society as a whole. If you are aware of any incidents, or if you are dealing with problems regarding your child, please come to the *Kodomo Katei Shien Center* ☎042-578-2882, or to the *Tachikawa Child Guidance Center (Tachikawa Jidou Soudansho)* ☎042-523-1321
If you need to consult with someone about your situation, please do not hesitate. There is help available!!

MATTERS REGARDING CHILDREN (ABUSE, ETC) and where to consult

Hamura City Child & Family Support Center (Hamura-shi Kodomo Katei Shien Center) ☎042-578-2882
City Hall 2nd Floor, Child Care Support Section. Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM
Consultations regarding children under the age of 18 years old will be handled.

If you have unresolved issues about child abuse, the lifestyle and discipline, growth and development, and other subjects regarding your child, please come for help.

The below organizations will also help you with problems.

Tachikawa Child Guidance Center (Tachikawa Jidou Soudansho) ☎042-523-1321
3-10-19 Akebono-chou, Tachikawa-shi. Mon~Fri (except holidays, new years) 9AM~5PM

Direct Line for Child Services ☎189 Open 24 hours, all year

* Information providers' privacy, as well as the details of an informed case, will be strictly kept confidential.

DOMESTIC VIOLENCE and where to consult

Consultations for Troubling Issues Typical to Women

Hamura City Kouhou Kouchou Ka Shimin Soudan Kakari ☎042-555-1111, Ext. 541

The 1st, 3rd, and 5th Wednesdays of the month from 1:30PM ~ 4:30PM or

Fussa City Hisho Kouhou Ka Kouhou Kouchou Kakari ☎042-551-1529

The 2nd and 4th Wednesdays of the month from 9AM ~ 1PM

Tokyo Metropolitan Bureau of Social Welfare and Public Health - Women's Hotline

Tama Area office ☎042-522-4232 Mon~Fri (except holidays, new years) 9AM~4PM

ABUSE AGAINST PEOPLE WITH DISABILITIES and where to consult

Hamura City Welfare for the Disabled Section (Hamura-shi Shougai Fukushi-ka) ☎042-555-1111 Ext.185

Hamura City Hall 1st Floor, Shougasha Shien-kakari Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

ELDER ABUSE and where to consult

Community General Support Center (Chiiki Houkatsu Shien Center) ☎042-555-1111 Ext.195
Hamura City Hall Senior Citizen's Welfare and Nursing Care Division.

Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

- Consultations for: • Elderly abuse, Procedures for applying for legal conservatorship
•Nursing care services, welfare services •Efforts to maintain physical functions of the elderly

※A Senior Care Manager, City Nurse, and social welfare counselor will work together to assist the elder.

Community General Support Center Asahi Branch ☎042-555-8815 (Kawasaki/ areas east of Hamura St.)
1-3-1 Fijimidaira, Hamura-shi. Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

Community General Support Center Ayumi Branch ☎042-570-1200 (Ozakudai/areas west of Hamura St.)
1-9-2 Hanekami, Hamura-shi Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

< **November 12th ~ 25th is the campaign to eliminate abuse to women.** >

The government is taking measures to protect women against abuse and to ensure their human rights. During this term, efforts are made to educate the public through providing information which addresses matters of abuse, and how it affects women.

Violence given by their husbands, sexual offenses, crimes related to prostitution, human trafficking, sexual harassment, stalking, DV are all considered abusive acts toward women. It is a severe violation of rights, and a great hindrance which must be overcome to make the realization of equality. Create a society free of violence toward women. *Kikaku Seisaku Ka, Kikaku Seisaku Tantou* ☎Ext. 345

第4回羽村にぎわい音楽祭・大抽選会

< **The 4th Hamura Nigiwai Music Festival and Lottery Event** >

(by the Hamura Higashi Guchi & Honcho Nishi Guchi Vendor Association Nigiwai Project)

Vendors will sell local gourmet meals!

❖**The 4th Nigiwai Music Festival**❖

Date: November 26th (Sun) 0:30PM ~ 5PM Place: JR Hamura Station West Event Site

* Live Performances by LIFriends Music Duo and other artists

❖**Lottery Event**❖

Date: November 26th (Sun) 10AM ~ Place: JR Hamura Station West Event Site

❖**Stamp Rally**❖

The JR Hamura Station's East and West Vendor Association *Nigiwai* Project is holding a stamp rally. You can participate in the stamp rally by obtaining a stamp card at the local stores at JR Hamura Station's West and East areas, and collect stamps by purchase of goods at these stores. Get your giveaway gift! 10 stamps will guarantee one chance to win a grand prize in the Lottery Event, and 300 prizes offered such as vegetables and flowers. (Vegetable and flowers giveaway is limited to the first 300 lottery participants.).
Term for Stamping: October 28th (Sat) ~ November 26th (Sun) Inquiries: Hamura Nigiwai Music Festival Execution Committee, *Sangyou Shinkou Ka, Shoukou Kankou Kakari* ☎Ext. 657

チューリップ球根植付けに参加しませんか

< **Volunteers Wanted for Planting Tulip Bulbs** >

Volunteers are wanted for planting tulip bulbs to prepare the tulip field for the festival in Spring 2018.

Date & Time: November 13th (Mon), 14th (Tue), 16th (Thu), 17th (Fri), 19th (Sun), 9AM ~ Noon

* Volunteers can participate in any of the above dates they wish.

Meeting Place: *Odorikosou* Park (located on the north side of *Negarami-mae* Paddy Field)

* Please be dressed suitable for yard works, and bring gloves and long boots.



* Tulip bulbs owner's planting will be held on November 19th (Sun).

How to Apply: Call or Fax to and provide your name and phone number by November 10th(Fri).

Inquiries: *Hamura-shi Kankou Kyoukai (Hamura Tourism Association)* ☎042-555-9667/Fax: 042-555-9673

* You must call between 9AM ~ 5PM with the exception of Saturday, Sunday, and Holidays.

HAMURA ZOO ☎042-579-4041

東京文化財ウィーク(動物園)

< "Tokyo Cultural Asset Week 2017" at the Zoo >

The Zoo is displaying the crane (*tanchou tsuru*) and Japanese Birds that are designated as Cultural Assets to commemorate the "Tokyo Cultural Asset Week 2017", initiated by the Tokyo Metropolitan Government Board of Education. We would like to have many come and see the wonderful cultural assets.

Get a free postcard in front of the display. Term: Until November 5th (Sun)

*The above event is free, however entrance fee for zoo is required.

< Animal Caretaker! Kids' Event >

Learn about the traits of animals through this rare occasion of feeding and taking care of them at this Zookeeper experience. You will feed either the hyena or lesser panda, and also wash the goats guinea pigs!

Date: November 18th (Sat), 2:30PM ~ 4PM Eligibility: Elementary School Students Capacity: first 15

Fee: ¥1,000 per person (separate fee from zoo entrance fee)

第5回史跡めぐりウォーキング 参加者募集

< Visit to Historical Landmarks by Walkthrough Tour >

Join the special tour of many historical landmarks in *Hamura* city with cultural and historical value. You will visit an old railroad route by which the construction supplies were transported for building the waterworks office and the *Yamaguchi* water reservoir located northwest of Tokyo. A tour guide will guide you through.

Date: November 10th (Fri), meet at 8:20AM, dismissed at NOON (will be cancelled if it rains, but as scheduled if light)

Course Details: meet at JR *Hamura* Station East Exit, ▶ walk to Municipal Library ▶ *Yutorogi Center*

▶ water purification facilities ▶ *Hamura Zoo* ▶ several other facilities; for about 3hours and 45 minutes, the 6.6 kilometers trail concludes at *JR Hamura Station*. Capacity: first 30 Fee: ¥200 (collected on event day)

Things to Bring: Hat, Towel, Raingear, and something to drink. Please wear comfortable clothing and shoes.

Inquiry and Application: Please reserve by November 8th (Wed) at *Hamura Tourism Association*

(*Kankou Kyoukai*) between 9AM ~ 5PM at ☎042-555-9667. (on weekdays only: Closed weekend/ holidays)

J-ALERT NATIONWIDE TEST BROADCASTING

J-Alert nationwide test broadcasting will take place on November 14th (Tue) around 11AM.

Through the citywide public address system, you will hear the following Japanese announcements.

Inquiry: *Kikikanri-ka Kikikanri-kakari* ☎Ext.217

「Korewa test desu.」 This is a test broadcasting.

This is a Hamura City Emergency Preparedness Organization (once)

Followed by the alert sirens. (to 53 locations in the city)

J-Alert (全国瞬時警報システム) is a nationwide alert system designed to deliver alert for most critical emergency by broadcasting it through local community wireless system without taking authorizing procedures at local government level in the event that requires citizens to beware of sudden emergency or to quickly evacuate or shelter themselves.

The alert information is distributed via satellite-based transmission system. When a local terminal receives the alert, it automatically activates the community wireless system, enabling the central government to directly and quickly inform its' citizens of imminent threats. The alert information that is announced may be for; earthquake (early warning, hypocenter, magnitude), weather alerts such as torrential rains or storms (precaution, presence), volcano eruption, significant meteorological disaster and military threats.

< Composting Food Waste Using a Cardboard Box: Composter Tester (Monitor) Wanted >

By composting food wastes, the total burnable waste can be reduced, and can be changed into a useful resource by recycling. *Hamura City* promotes food waste reduction, and is looking for people who want to participate in the class and become a composter tester (monitor) for recycling food waste using a composter made of cardboard boxes. If you become a composter tester, (monitor), your composter made during the course can be taken home. (about the standard sized *mikan* box) Fertilizers are made through microscopic organisms' decomposition of kitchen wastes inside this cardboard box with enriched soil. If you become a tester (monitor), you will be asked to fill out a questionnaire. You must be a resident or a worker to apply.

Day/Time: Nov. 12th (Sun) 2PM~3:30PM Place: Community Center *Daiichi Kenshuu Shitsu* (2F)

Eligibility: *Hamura City* residents/worker, first 20 applicants Fee: Free Items to bring: pen/notebook

Application/Inquiry: Call or come to *Seikatsu Kankyou-ka* on the 2nd floor of city hall, in advance from November 1st (Wed) ~ 9th (Thu) from 8:30AM~5PM (excluding weekends & holiday).

Inquiries: *Seikatsu Kankyou Ka*, *Seikatsu Kankyou Kakari* ☎ Ext.204

< Hamura City Beautification Campaign on Sunday, November 12th (Sun) >

Let's join your community group for a day of public cleaning or gardening activity

☆ **Town Cleaning** ☆

Twice a year, we pick up trash and clean around our streets, parks, and public facilities.

Rules of Collection: Trash which is collected from public spaces is separated into burnable and non-burnable trash bags, then placed out for collection to the designated location.

Inquiry: City Hall, *Seikatsu Kankyou-ka Seikatsu Kankyou-kakari* - ☎Ext.205

※ **Community Gardening** ※

104,000 tulips and 17,000 pansy seedlings will be planted at city-wide public spaces, creating the "*Hana Ippai*", or "full of flowers" scenery. Decorated flowerbeds will be entered for the *Hamura City "Hana Ippai" Spring 2018 Competition*.

Inquiry: City Hall, *Sangyou-ka Nousei-kakari*, Ext. ☎663/*Hamura City Tourism Association* ☎042-555-9667

<Public Subsidy for Seismic Resistance Evaluation/ Seismic Retrofitting of Existing Housing>

The city will provide subsidy for partial costs of seismic resistance evaluation or seismic retrofitting of an existing residential housing structure as part of its urban disaster resistance plan securing quake resistance to buildings, preventing collapse of buildings when a large scale earthquake comes.

Eligibility: ①Resident of *Hamura City* ②Does not have any overdue taxes

Other requirements: multi-leveled up to two, and more than one-story housing located in *Hamura City*, built before the building code was enforced May 31st, 1981. (Please ask for further details.)

Half of costs may be subsidized (to a limit of ¥50,000 for evaluation, ¥500,000 for seismic retrofitting).

Consultation Session: Date: November 4th (Sat) and 5th (Sun) at the Local *Hamura Industrial Festival*

Inquiries: Toshi Keikaku (Urban Planning) *Jyuutaku, Koutsuu Ka*, ☎Ext. 276

< Partial Grant for Purchase of Rainwater Ground Infiltration System >

A partial grant for fees for rainwater ground-infiltration system installed in your premises are being offered. Installing this system allows the rainwater to flow into the ground. It is the responsibility of the owner to remove leaves and objects from the water intake opening, and to keep filthy water from getting into the system. For more about the system, please contact *Suidou Jimusho Waterworks Office* ☎042-554-2269

< TV Hamura in November >

TV *Hamura's* 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055). New contents come on every Thursday. You can also see it on your smartphone and the official website. The You Tube Channel is also available.

The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~.

On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~.

November special programs: **The 27th Hamura Student's Music Festival**

Inquiries: *Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari* ☎Ext.505

漏水調査にご協力を

< Water Leakage Inspection >

Hamura City will be sending water works contractors to each household to run a water leakage inspection starting from October 13th (Mon) 2017, and it is scheduled to complete by February 28th (Wed), 2018.

Thank you very much in advance for your cooperation. *City-contracted inspection officers carry their ID. If a suspicious inspector visits your home, please ask to show the ID.

Inspection Contractor: *Technos Japan* Inquiries: *Hamura City Water Works Office* ☎042-554-2269

平成 30 年度 羽村市立小・中学校新一年生保護者説明会

< Briefing Regarding the Enrollment in Municipal Schools for 2018 >

This is a briefing held in the aim to prepare you for the specifics involved for entering a municipal school in *Hamura City*. Parents should attend if your child is scheduled to attend these schools starting in April 2018.

Name of School	Date	Telephone Number	Name of School	Date	Telephone Number
Hamura Higashi Elementary School	January 30 th (Tue), 2018 1:45PM	☎042-554-5663	Ozakudai Elementary School	February 6 th (Tue), 2018 2PM	☎042-554-1431
Hamura Nishi Elementary School	February 2 nd (Fri), 2018 1:45PM	☎042-554-2034	Musashino Elementary School	February 1 st (Thu), 2018 2PM	☎042-555-6904
Fujimi Elementary School	February 9 th (Fri), 2018 2PM	☎042-554-6449	Hamura Dai Ichi Junior High School	January 13 th (Sat), 2018 10:50AM	☎042-554-2012
Sakae Elementary School	January 30 th (Tue), 2018 2PM	☎042-554-2024	Hamura Dai Ni Junior High School	January 13 th (Sat), 2018 10AM	☎042-554-2041
Shourin Elementary School	February 19 th (Mon), 2018 2PM	☎042-554-7800	Hamura Dai San Junior High School	January 20 th (Sat), 2017 11AM	☎042-555-5131

* Schools are assigned according to district of residence. A notice will be sent in January from the city to your residence showing the school to which your child will attend.

*Schedules are subject to change under circumstances.

*If you could not attend briefing as scheduled above, you can also seek briefings from the school to which you will attend. Please inquire at each elementary or junior high school.

Inquiries: *Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari* ☎Ext 358



羽村フィルハーモニー管弦楽団オータムコンサート

< Hamura Philharmonic Orchestra 2017 Autumn Concert >

Date & Time: November 26th (Sun) 2PM~ (doors open at 1:30PM) Place: *Yutorogi Main Hall*

Capacity: First 800 people Admission: Free Reservation: Not required

Program: Franz von Suppé, L. Anderson~ "Plink Plank Plunk",|

Beethoven~ Symphony No.6 "Pastorale", etc

Supported By: *Hamura City Board of Education, Cultural Association, and Music Association*

Inquiry: *Hamura Philharmonic Orchestra, Public Affairs Section* Email: hpo@live.jp

NOTICE TO LATE-ELDERLY MEDICAL INSURANCE SYSTEM MEMBERS for MEDICAL EXPENSE
Kouki Koureisha Iryou Hoken IryouHi Tsuuchi

The personal statement for medical expense will be mailed during the month of November to the National Health Insurance Elderly Members Health Care Program Policy members current card holders of 75 or older to raise awareness of how their medical coverage is being administered.

The details of your total medical fee charged are shown, with indications for received medical services under N.H.I. policy coverage during the term of July 2016 through June 2017. Please confirm the contents.

Inquiries: *Shimin Ka Kourei Iryou · Nenkin Kakari*, ☎Ext. 140 or

Tokyo Metropolitan *Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengou. Hoken Bu* ☎03-3222-4424

ジェネリック医薬品利用差額通知書を送付しました

Do you know? “GENERIC DRUGS”

Notification of Medication Cost Difference with Generic Drugs (ジェネリック医薬品利用差額通知書) were mailed out to applicable residents who are National Health Insurance member and were prescribed brand-name drugs for their medication in the month of July. This notification lists the names and patient's co-pay amount of purchased medicines, and also informs the cost difference between the generic products and brand-name products for those medicines (cost difference is stated only when it is over ¥100).

The cost difference is how much a patient would save by changing the medications to generic drugs.

This notification is issued for the purpose of raising public awareness on the generic drugs. There are no procedure required to be taken regarding the contents of this notification.

Inquiries: *Shimin-ka Hoken-kakari* ☎Ext.129

都営住宅入居者募集

< TOKYO METROPOLITAN PUBLIC HOUSING “Toei Juutaku” Application Information >

(*Toei Juutaku* housings are managed by the Tokyo Metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners.)

Availabilities for this application period are for the following household types;

★ family unit (general) ★ family unit (young parent)

Application: The completed application form must reach Shibuya Post office by mail before
November 15th(Wed).

*Tenants will be selected by 9:30AM drawing on December 21st (Thu) held at the TMG Office Building No.2. Brochure with application form (in Japanese) is available during November 1st (Wed) ~ 10th(Fri).

Locations for Brochure Handout: at *Kenchiku-ka* (city hall 2nd Fl. and 1st Fl. Reception 8:30AM~5PM, weekend at 1st Fl. Reception), city hall branch offices (9AM ~ 1PM weekdays only)

There are applicant eligibility qualifications regarding income level, period of resident registration history, etc. For details, please refer to the application brochure.

Inquiries: *Tokyo Juutaku Kyoukyuu Kousha Toei Jyuutaku Boshuu* Center (JKK Tokyo Application Center)
Nov. 1st (Wed) ~ 15th (Wed) ☎0570-010-810 / Other times ☎03-3498-8894 *weekdays only.

妊婦歯科検診

< Free Dental Checkup for Expectant Mothers >

Eligibility: Expectant Mothers living in *Hamura* Date: All Year Round Fee: Free

Things to Bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook) and Health Insurance Card

How & Where: Make an appointment at designated Dental Clinic located in *Hamura* City.

*If currently having your teeth treated, you are not eligible for this checkup.

Inquiry: *Hoken Center* ☎042-555-1111, Ext.623

愛の献血にご協力を

< Blood Donors Needed! >

The decrease in blood donation recently due to the change in season can cause lack of supply. Please take this opportunity to contribute to the efforts to collect blood.

Date&Time: November 22nd (Wed) 10AM~Noon, 1:15PM~4PM Place: city hall front entrance

• **Blood Donation** (400ml or 200ml)

Eligibility: Those who are Age 16 ~ 69 years old (Age 65 or older without a blood donation record in past 5 years are not eligible) Please come directly to the site. Inquiry: *Hoken Center* ☎042-555-1111, Ext.623

SWIMMING CENTER ☎042-579-3210

スイミングセンター レッツエンジョイトレーニング

< Let's Enjoy Physical Training >

Physical training is made by using a string ladder and pilates ball, for exercise of the whole body. This class is for elementary children who enjoy activities. Beginners are also welcomed.

Date: November 3rd, (Fri, holiday) and 23rd (Thu, holiday) from 11AM ~ NOON (both days)

Place: 2nd floor Kaigishitsu Capacity: first 20 Fee: ¥500 per class Eligibility: elementary student

Bring: exercise wear, beverage, towel. Application: Please come to the Sauna front desk on class day.

< In-Water Walking Exercise >: 水中ウォーキング講習会

Date & Time: Nov. 25th, (Sat), 10AM ~ 10:50AM Eligibility: Age 16 or older Capacity: First 30

Fee: *Hamura* residents & workers ¥400, Others ¥600 (Insurance & admission fee are included)

Things to bring: Swimsuit, cap, and Towel Instructor: *Hamura-shi Taiiku Kyokai* Sports Trainer

Visit the Swimming Pool Front Desk between 9AM ~ 9:50AM.

シルバー人材センター・手芸講習会 干支の押し絵

< Handcrafting Workshop "ETO" or Animal of the Year >

Come to learn the Japanese *Oshie* art craft method for creating a picture.

In this workshop, participants will make a picture of a dog, next year's Chinese Zodiac Animal.

Date & Time: November 29th (Wed) 9:30AM ~ 3:30PM Place: Silver *Jinzai* Center Capacity: First 15

Fee: ¥2,500 (material cost) Bring: Eyeleteer (*meuchi*), scissors(Large & small), towel, & lunch

How to apply & Inquiry: Please call / visit the Center by November 15th (Wed). (on weekdays 8:30AM ~ 5PM)

SILVER *JINZAI* CENTER (Senior Citizen Human Resource Center) ☎042-554-5131

コンポスト 展示和紙ちぎり絵教室・展示

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

< Workshop for Composting Food Waste >

Ways to reduce kitchen wastes by utilizing composts can be viewed at Freshland *Nishitama's* display booth between November 14th(Tue) ~ 26th (Sun).

< Washi Paper-bits Collage Class >

Let's make a picture of a hound "Inu" (Oriental Zodiac Animal of year 2018) using *washi* paper-bits!

Date & Time: December 5th (Tue) 10AM~Noon Place: Fresh Land *Nishitama Fureai-kan*

Capacity: First 20 people Fee: ¥1000 (material) Application: at Front Desk, Nov. 7th (Tue) ~ event day.

< Home Made Udon Noodles Class >

Date & Time: December 6th (Wed), ①10AM~Noon, ②2PM~4PM Place: Fresh Land *Nishitama Fureai-kan*

Capacity: first 30 people per class Fee: ¥200 (Free for elementary school students and younger)

How to Apply: Visit the front desk at Freshland between November 7th(Tue) ~ December 3rd (Sun).

< *Hula Dance > Wednesdays, 1PM ~ 2PM < *Yoga > Thursdays, 1:30PM~2:30PM (*with 3hr bath ticket)

*Classes are ¥800/class for a *Hamura, Fussa, Ome City, Mizuho Machi* resident (¥1,100/class for residents of other).

< **Presentation on Human Rights By Junior High Youths** >

Selected Elementary and Junior High School students from the area, will give presentations based on their experiences on human rights issue.

Date & Time: November 12th (Sun) 1PM~4PM (door open at 0:30PM) Place: *Tamashin Risuru Hall*

Tachikawa Civic Hall Capacity: 800 people Admission: Free

Hosted by: *Tama Nishi Jinken (human rights) Keihatsu Katsudou Chiiki Network*

Inquiry: *Tachikawa City Seikatsu Anzen Ka*, ☎ 042-523-2111

CONSULTATIONS

全国一斉女性の人権ホットライン

WOMEN'S HUMAN RIGHTS LEGAL HOTLINE

This is a telephone counseling service established for women's affairs. A Commissioner for the Protection of Fundamental Human Rights or Legal Affairs Bureau Personnel will hear a client's case detail and provide professional advice over phone counseling. *service available in Japanese only ☎0570-070-810

Date & Time: November 13th (Mon) ~ 19th (Sun), 8:30AM ~ 7PM (10AM ~ 5PM on weekend)

Inquiry: Tokyo Legal Affairs Bureau Civil Liberties Department Division No.2 ☎03-5213-1234

法テラス巡回無料法律相談

FREE LEGAL CONSULTATION by Hou-Terasu Law Office and Bar Association

Hou-Terasu Law Office and Tokyo *San Bengoshi-kai Bar Association* will give consultations for legal advice.

This consultation is free of charge, about 30 minutes for each client. Capacity: First 10 applicants

Date & Time: December 1st, (Fri) 4:30PM ~ 7:40PM Place: City Hall 1st Floor *Shimin Soudan-Shitsu*

Application & Inquiry: Call or visit the City Hall *Kouhou Koucho Ka, Shimin Soudan-kakari* ☎Ext.541

between 8:30AM ~ 5PM starting November 1st (Wed). Closed on Saturday, Sunday, and Holidays.

❖Please inquire about the availability of language assistance.

多摩パブリック法律事務所 無料法律相談会

FREE LEGAL CONSULTATION BY TAMA PABURIKKU LAW OFFICE

The professional attorneys from Tama Paburikku Law Office will provide free legal consultations. They are an public organization of legal professionals, established by the Tokyo Bar Association.

*Consultations will be conducted in Japanese.

Date & Time: November 25th (Sat) 10AM ~ 4PM (30min for each client) Capacity: First 48 Applicants

Place/ Application: This event will be held at Tama Paburikku Law Office in *Tachikawa City*. For application, please call their office from Nov. 6th (Mon) at ☎042-548-2450▶weekdays 9:30AM~7PM, closed Sat, Sun, Hol.

社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書の送付

**CERTIFICATE OF TAX DEDUCTION FOR SOCIAL INSURANCE PREMIUMS
(for National Pension Insurance Premiums)**

Certificate Of Tax Deduction For Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)

「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」 will be issued by Japan Pension Service (日本年金機構) as a form of postcard, and was mailed in early November to the National Pension Insurance Premium payers. National Pension Insurance Premium is tax deductible under a category of social insurance when necessary documents are submitted at the time of Year-end Adjustment or Final Return.

This certificate is a proof of the amount of your National Pension Insurance Premiums paid by the end of September 2017. In addition to this certificate, you will also need a proof of premium payments made after September for applying for the social insurance tax deduction. Please make sure to keep the certificate and payment records together. Please inquire at the *Nenkin Jimusho* regarding how claims are made for tax deduction of pension premiums payed in advance for 2 years. (There is a social insurance office in *Ōme*.)

* If you have paid the National Pension Insurance Premiums of your family members', you (the person who actually paid) can apply for the tax deduction of total paid premium amount including those of the family members'.

Inquiries: Nenkin Subscriber Inquiry Dial ☎0570-003-004 (in Japanese)

Ōme Social Insurance Office (Nenkin Jimusho) ☎0428-30-3410

HIV 検査を行います

< **Free HIV Test at Public Health Center** >

Test Date & Time: December 5th (Tue) 1:30PM~4:30PM Fee: Free Reservation: Not required

* Tests can be made anonymously.

▶▶*Nishitama Hokenjo* is open to public for consultations about sexually transmitted diseases at anytime.

Place: 1st Floor of *Nishitama Hokenjo* located at 5-19-6 *Higashi Ōme*, *Ōme City* (Public Health Center)

Test Result: Please come to the center again on December 12th(Tue), 1:30PM~3PM

* Appear in person only

▶▶Those who wish can be also tested for Chlamydia, Syphilis and Gonococcal Infection as well.

Inquiries: *Nishitama Hokenjo Hoken Taisaku-ka Kansenshou Taisaku-kakari* ☎0428-22-6141

ちょこっと相談 < **Child Rearing Consultation at Children Center** >

Clinical Psychologists assigned from *Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center)* will be available for consultation at East Children Center on November 7th (Tue), between 10AM~Noon.

Please feel free to visit to talk about your child's psychological development, parent's mental stress and etc.

Inquiries: *Kodomo Katei Shien Center* ☎042-578-2882 *No Reservation Required

おしゃべり場 **CHATTING PLACE for PARENTS**

This month's topic is "Enjoy Reading with Your Child". Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. Child care volunteers will look after your children during this gathering.

No reservation needed.

<u>Place & Date:</u>	<u>Time:</u>
Central Children Center – Nov. 9 th (Thu)	10:30AM~11:30AM for all dates
West Children Center – Nov. 17 th (Fri)	<u>Inquiries:</u> <i>Kodomo Katei Shien Center</i>
East Children Center – Nov. 28 th (Tue)	☎042-578-2882

EVENT INFORMATION for CHILDREN

Children Centers: Central ☎ 042-554-4552 East ☎ 042-570-7751 West ☎ 042-554-7578

< **Dragonfly Crafting Workshop** >

A straw and craft paper will be used to make a fluttering firefly. Place: Central Children Center

Date/Time: November 11th (Sat), ①10AM~ ②1PM~ Eligibility: Preschool (attend with adult)~ 6th grader

Fee: Free *No application is required. There will also be the toy hospital on this day.

< **Let's Make a Treat ~ Sweet Pumpkin Bread ~** >

Date & Time: November 18th (Sat), 10AM~11:30AM (meet at 9:50AM) Place: East Children's Center

Eligibility: Elementary School Students up to 18 years old who live in *Hamura City*

Capacity: First 20 Fee: ¥85 Please bring indoor shoes, apron, headcloth, towel, and water bottle.

Application: Please call or visit the center between November 8th (Wed) ~ 15th (Wed), 9AM ~ 4:30PM.

< **Sports Day ~ Let's play "Boccia" ~** >

Date & Time: November 15th (Wed), 3PM~4PM Place: East Children Center

Eligibility: Elementary and junior high students *No application required

< Volunteer Staff Wanted for "Winter Festival" >

We are now seeking volunteers for the "Winter Festival" which will be held on December 17th (Sun).

Place: Central Children's Center

Activity Dates: December. 10th (Sun) and 16th (Sat)» 1:30PM ~ 3:30PM, December 17th (Sun)» 9:30~4PM

Eligibility: 3rd grader ~ age 18 who live in Hamura City, who can participate on all activity dates.

Required Number of Volunteers: first 10 Application: Please call or visit the center between November 1st, (Wed) ~ 20th, (Mon), 9AM ~ 4:30PM.(Closed on Fridays)

< Movie Screening for Children >

Date & Time: November 12th (Sun) 10:30AM~11:30AM Place: Yutorogi Admission: Free

*No reservation required.: Supported by: Hamura 16mm Eizou Kenkyuu-kai

About 3 titles scheduled: Little Red Riding Hood, Ikkyusan (Little Priest), etc.

< Daytime Moon Observation >

Date & Time: November 29th (Wed), 4PM ~ 4:30PM Place: Central Children's Center

< Family Nighttime Astronomical Observation >

Date & Time: November 29th (Wed), 6PM ~ 7PM Place: Central Children's Center

(Participating Junior High School Student or younger must be accompanied by an adult.)

For Both Observation Events

Eligibility: Elementary School Students up to 18 years old Fee: Free *No reservation is required.

Event will be cancelled at 3PM if the weather is bad.

< Story Telling for Children >

Voiced reading of children's stories from picture books and picture panel shows (*Kamishibai*) are enjoyed by children of any culture. Japanese-translated stories from various cultural origins are selected for respective age-groups with consideration to their comprehension level. Admission and reservation are not needed.

▶ **at the Main Library** ☎ 042-554-2280

Story Telling for Preschoolers >> November 11th (Sat), 11AM~

Story Telling for Elementary School Students >> November 18th (Sat), 11AM~

▶ **at Ozakudai Branch Library** ☎042-579-1523

Story Telling for all children >> November 30th (Thu) 3PM~ A simple craft session will also be held.



11月の相談日 **PUBLIC CONSULTATIONS** **Schedule of November**

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents (A)*	10 th (Fri), 24 th (Fri)	1:30pm ~ 3:30pm	Spanish and Korean interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation only. <i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	16 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

*A=appointment required. *For English and Spanish translation services, please make an appointment in advance

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
3 rd (Fri) Holiday	<i>Matsubara Naika lin</i>	☎042-554-2427	<i>Ishihata Shinryoujo (Mizuho-machi)</i>	☎042-557-0072	<i>Ikoma Shika Hamura Shinryoujo</i>	☎042-555-3139
5 th (Sun)	<i>Yamakawa lin</i>	☎042-554-3111	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Masuda Shika lin</i>	☎042-551-8686
12 th (Sun)	<i>Sakae-chou Shinryoujo</i>	☎042-555-8233	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Takada Shika lin</i>	☎042-555-5903